



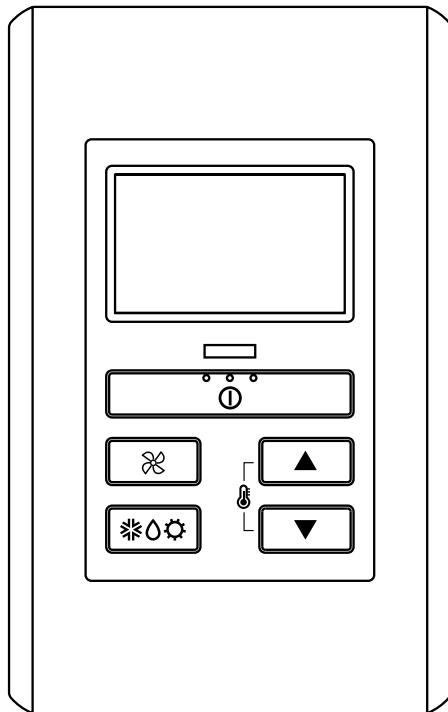
OPERATING MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
MANUAL DE FUNCIONAMIENTO
MANUALE DI ISTRUZIONI
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ
使用説明書
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
MANUAL DE INSTRUÇÕES

OPERATING MANUAL

AIR CONDITIONER

REMOTE CONTROLLER
(SIMPLE TYPE)

Remote Control Unit
UTB-□P



KEEP THIS OPERATION MANUAL
FOR FUTURE REFERENCE

使用产品前请仔细阅读本使用说明书
请保留本说明书以供今后参考

English

Deutsch

Français

Español

Italiano

Ελληνικά

中 文

Русский

Português

ÍNDICE

PRECAUCIONES DE SEGURIDAD	1	CONSEJOS PARA EL FUNCIONAMIENTO	5
CARACTERÍSTICAS Y FUNCIONES	2	FUNCIONAMIENTO DEL SISTEMA.....	5
DENOMINACIÓN DE LOS COMPONENTES	2	ERRORES Y AUTODIAGNOSIS	6
FUNCIONAMIENTO	3	ESPECIFICACIONES	6

PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

- Antes de utilizar el aparato, lea todas estas "PRECAUCIONES" y realice el funcionamiento de la forma correcta.
- Las instrucciones de esta sección son sobre seguridad; asegúrese de mantener unas condiciones de funcionamiento seguras.
- Los símbolos "PELIGRO", "ADVERTENCIA" y "PRECAUCIÓN" tienen los siguientes significados en estas instrucciones:

 ¡PELIGRO!	Esta marca indica los procedimientos que, en caso de realizarse inadecuadamente, podrían causar la muerte o producir daños graves al usuario o al personal de servicio.
 ¡ADVERTENCIA!	Esta marca indica los procedimientos que, de realizarse incorrectamente, pueden ocasionar la muerte o daños graves al usuario.
 ¡PRECAUCIÓN!	Esta marca indica los procedimiento que, de realizarse incorrectamente, pueden ocasionar daños personales al usuario o daños a la propiedad.

¡PELIGRO!

- No intente instalar este mando usted mismo.
- Este aparato no tiene componentes que pueda reparar el usuario. Consulte siempre al personal de servicio autorizado para las reparaciones.
- Cuando se traslade, consulte siempre al personal de servicio autorizado para la desconexión y la instalación del mando.
- En caso de que se produzca un problema (olor a quemado, etc.) desconecte la alimentación de corriente para parar inmediatamente el aparato y consulte a un servicio técnico autorizado.
- En caso de mal funcionamiento (olor a quemado, etc.) pare inmediatamente el aparato, desconecte la alimentación de corriente y consulte a un servicio técnico autorizado.
- Si está dañado el cable de conexiones, póngase en contacto con su representante de mantenimiento para obtener instrucciones.

¡PRECAUCIÓN!

- No exponga el mando directamente al agua.
- No ponga en funcionamiento el mando con las manos mojadas.
- No toque los interruptores con objetos punzantes.
- Apague siempre el disyuntor eléctrico cada vez que limpie el mando, el acondicionador de aire o el filtro de aire.
- Compruebe si hay daños en el soporte de instalación.
- Asegúrese de que no haya ningún equipo electrónico a menos de un metro del mando.
- No instale el mando cerca de hogares de fuego ni de otros aparatos de calefacción.
- Cuando instale el mando, tenga cuidado de evitar el acceso a los niños.
- No emplee gases inflamables cerca del mando.

CARACTERÍSTICAS Y FUNCIONES

FUNCIONAMIENTO AUTOMÁTICO

● MODELO DE REFRIGERACIÓN

Presione simplemente el botón de marcha/paro (START/STOP) y el aparato iniciará el funcionamiento automático en el modo de refrigeración o de deshumectación, como corresponda, de acuerdo con el ajuste de la temperatura establecida y la temperatura actual de la habitación.

● MODELO DE RECUPERACIÓN DE CALOR

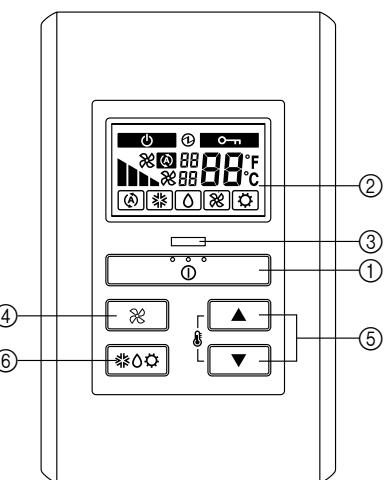
Presione simplemente el botón de marcha/paro (START/STOP) y la unidad empezará funcionar de manera automática en el modo de calefacción, refrigeración o monitor, como corresponda, de acuerdo con el ajuste del termostato y la temperatura actual de la habitación.

LUZ DE FONDO

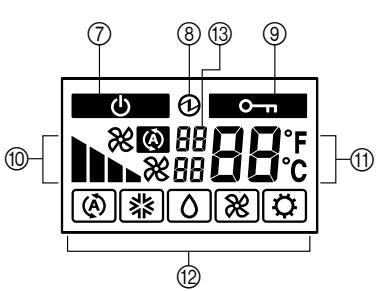
Ilumina la pantalla.

Para ajustar la luz de fondo, consulte al personal de servicio autorizado.

DENOMINACIÓN DE LOS COMPONENTES



Pantalla



- ① Botón de marcha/paro (START/STOP)
Púlselo para iniciar o detener el funcionamiento.
- ② Luz de fondo
- ③ Lámpara de funcionamiento
Se enciende durante el funcionamiento.
- ④ Botón de control del ventilador
Selecciona la velocidad del ventilador (AUTO, HIGH, MED, LOW).
- ⑤ Botón de temperatura
Selecciona la temperatura.
- ⑥ Botón de modo (= Master control)
Selecciona el modo de funcionamiento (AUTO, COOL, DRY, FAN, HEAT).
- ⑦ Pantalla de modo en espera
Indica que se está produciendo el funcionamiento de la recuperación de aceite y desescarche.
- ⑧ Pantalla de fuente de alimentación
Indica que está encendido.
- ⑨ Pantalla de control central
Indica cuando se bloquea el funcionamiento desde el mando a distancia central o el controlador PC.
- ⑩ Pantalla de la velocidad del ventilador
- ⑪ Pantalla de la temperatura establecida
- ⑫ Pantalla del control de funciones
- ⑬ (Superior) Indica el código de error.
(Inferior) Indica la dirección del mando a distancia.

*Sólo aparecerá "EE" si se produce un error y no durante el funcionamiento normal.

Para más información, consulte la página 6 "ERRORES Y AUTODIAGNOSIS".

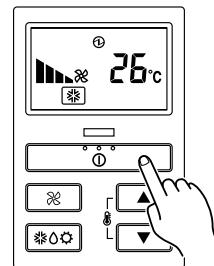
FUNCIONAMIENTO

Las instrucciones sobre el modo calefacción (*) sólo sirven para el "MODELO DE REFRIGERACIÓN Y CALEFACCIÓN" (Ciclo inverso).

Para iniciar el funcionamiento

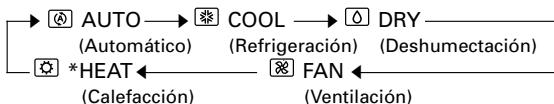
Presione el botón .

La unidad se pone en marcha y la luz de funcionamiento del mando a distancia (verde) se enciende.

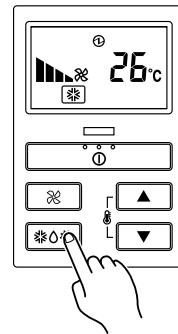


Para seleccionar el modo de funcionamiento

Presione el botón  para seleccionar el modo deseado.



Los modos automático (AUTO) y de ventilación (FAN) no pueden utilizarse en el "MODELO DE REFRIGERACIÓN Y CALEFACCIÓN" sin ajuste alguno de cambio automático (AUTO CHANGEOVER).



Para ajustar la temperatura establecida

Presione el botón  y ajústelo a la temperatura deseada.

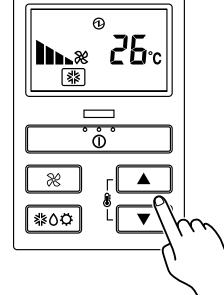
- ▲ : Presiónelo para subir el ajuste de temperatura.
- ▼ : Presiónelo para bajar el ajuste de temperatura.

● Margen de ajuste de la temperatura:

- Automático 18 a 30 °C
- * Calefacción 16 a 30 °C
- Refrigeración/Deshumectación 18 a 30 °C

La temperatura no puede ajustarse durante el modo de ventilación (FAN) (la temperatura no aparecerá en la pantalla del mando a distancia).

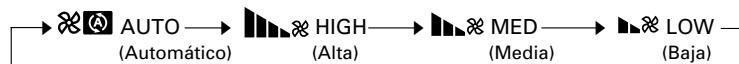
El ajuste de la temperatura deberá considerarse un valor estándar, y puede ser algo distinto de la temperatura real de la sala.



Ejemplo: Cuando se ajusta a COOL (refrigeración)

Para ajustar la velocidad del ventilador

Presione el botón  para seleccionar la velocidad del ventilador.



Cuando se ajusta a automático (AUTO):

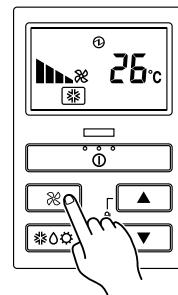
* **Calefacción** : El ventilador funciona a velocidad lenta al principio del funcionamiento o también cuando la temperatura del aire emitido es relativamente baja; la velocidad del ventilador aumenta a medida que sube la temperatura del aire emitido.

Sin embargo, el ventilador funciona a velocidad muy baja cuando la temperatura del aire que sale de la unidad interior es baja.

Refrigeración : A medida que la temperatura de la habitación se aproxime al ajuste del termostato, se aminora la velocidad del ventilador.

Ventilación : El ventilador se conecta y desconecta alternadamente; cuando se conecta, el ventilador funciona al ajuste de velocidad baja.

El ventilador funcionará a un ajuste muy bajo durante el funcionamiento del monitor.



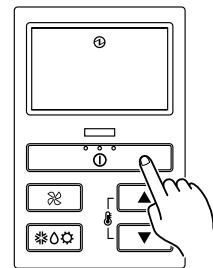
Ejemplo: Cuando se ajusta a HIGH (Alta)

Las instrucciones sobre el modo calefacción (*) sólo sirven para el "MODELO DE REFRIGERACIÓN Y CALEFACCIÓN" (Ciclo inverso).

Para detener el funcionamiento

Presione el botón .

Se apagará la luz de funcionamiento del mando a distancia (verde).
El contenido de la pantalla desaparecerá y sólo se mostrará ①.

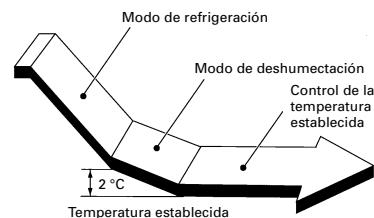


Funcionamiento de modo

AUTO:

MODELO DE REFRIGERACIÓN

- Cuando la temperatura de la habitación sea 2 °C más alta que la temperatura seleccionada, el aparato alternará los modos de refrigeración y deshumectación.
- Durante el modo de deshumectación, si se tiene seleccionada la función ventilador (FAN), ésta cambiará a refrigeración mínima (LOW), suave y fresca, y es posible que el ventilador de la habitación deje de girar momentáneamente.
- Si el modo seleccionado automáticamente por el aparato no es el que desea, consulte la página 3 y elija uno de los modos de funcionamiento (refrigeración, deshumectación o ventilador (COOL, FAN)).



AUTO (*SELECCIÓN AUTOMÁTICA):

MODELO DE RECUPERACIÓN DE CALOR

- Cuando se elige el MODO AUTOMÁTICO, el acondicionador de aire selecciona el modo de funcionamiento (refrigeración o calefacción) según sea la temperatura de la habitación.
- Cuando se inicia el MODO AUTOMÁTICO, el ventilador funciona a velocidad muy lenta durante un minuto más o menos, y durante este tiempo el aparato detecta las condiciones de la sala y selecciona el modo de funcionamiento adecuado.
- Cuando el acondicionador de aire haya ajustado, aproximadamente, la temperatura de la habitación a la fijada en la temperatura establecida, iniciará el modo de funcionamiento monitor. En este modo, el ventilador funcionará lentamente. Si posteriormente cambia la temperatura de la sala, el acondicionador de aire seleccionará de nuevo el modo de funcionamiento pertinente (calefacción, refrigeración) para hacer que la temperatura de la habitación se ajuste al valor de la temperatura establecida. (La variación entre la temperatura establecida y la fijada por el modo de funcionamiento monitor es de ±2 °C).
- Si el modo seleccionado automáticamente por el aparato no es el que desea, consulte la página 3 y elija uno de los modos de funcionamiento (refrigeración, deshumectación o ventilador (HEAT, COOL, FAN)).

* Calefacción:

- Se emplea para calentar la sala.
- Cuando se selecciona el modo de calefacción, el acondicionador de aire funcionará con una velocidad del ventilador muy baja de 3 a 5 minutos, después de lo cual cambiará al ajuste seleccionado del ventilador.
- Cuando la temperatura de la sala sea muy baja, es posible que se forme escarcha en la unidad exterior y disminuya el rendimiento del aparato. Para eliminar esta escarcha, la unidad inicia automáticamente el ciclo de desescarchado cada cierto tiempo. Durante dicho ciclo (consultar la pág. 5), el modo de calefacción se interrumpirá momentáneamente. En la pantalla del mando a distancia aparecerá .

Refrigeración:

- Se emplea para refrigerar la sala.

Ventilación:

- Se emplea para hacer circular el aire por la sala.

* Durante el modo de calefacción:

La temperatura establecida debe ser más alta que la temperatura actual de la sala. El modo de calefacción no funcionará si la temperatura establecida es más baja que la temperatura actual de la sala.

Durante el modo de refrigeración:

La temperatura establecida debe ser más baja que la temperatura actual de la sala. El modo de refrigeración no funcionará si la temperatura establecida es más alta que la temperatura actual de la sala (en el modo de refrigeración sólo funcionará el ventilador).

CONSEJOS PARA EL FUNCIONAMIENTO

Las instrucciones sobre el modo calefacción (*) sólo sirven para el "MODELO DE REFRIGERACIÓN Y CALEFACCIÓN" (Ciclo inverso).

Funcionamiento y rendimiento

*Rendimiento de calefacción

- Este acondicionador de aire utiliza un principio de bomba de calor, que absorbe el calor del aire exterior y lo transporta al interior. Como resultado, su capacidad de calefacción se reduce a medida que la temperatura exterior baja. Si considera que el calor producido es insuficiente, le recomendamos que utilice el acondicionador de aire junto con otros sistemas de calefacción.
- Los acondicionadores del tipo de bomba de calor utilizan la recirculación del aire caliente para calentar la habitación. Como resultado, se precisa de cierto tiempo después de la puesta en funcionamiento para calentar todo el local.

*Desescarche automático controlado por microordenador

Cuando la temperatura del aire exterior es baja y la humedad alta, el empleo de la función de calefacción puede causar la aparición de hielo dentro de la unidad exterior, reduciendo el rendimiento.

Para evitar esta situación, se emplea un microordenador automático incorporado, y cuando es necesario, se activa el modo de desescarche. Si se forma escarcha, se produce una interrupción momentánea del acondicionador de aire y el circuito de desescarche funciona brevemente (de 4 a 15 minutos).

Durante el funcionamiento del desescarche automático, aparecerá la indicación  en el mando a distancia.

Reinicio automático

En el caso de una interrupción de la alimentación

- La alimentación del acondicionador de aire ha estado interrumpida debido a un corte de la red de alimentación. Luego, el acondicionador de aire se reiniciará automáticamente en su modo anterior al reponerse la alimentación. Hay funciones que se activan/desactivan mediante ajustes de interruptor DIP de la unidad interior.
- Hay funciones que se activan/desactivan mediante ajustes de interruptor DIP de la unidad interior.

Prioridad de refrigeración/calefacción (sólo MODELO DE BOMBA DE CALOR)

- Si otra unidad interior del mismo sistema ya está funcionando en el modo de refrigeración, no pueden llevarse a cabo los ajustes del modo de calefacción.
- Si otra unidad interior del mismo sistema ya está funcionando en el modo de calefacción, no pueden llevarse a cabo los ajustes del modo de refrigeración o modo de deshumectación.

Funcionamiento de la recuperación de aceite

Periódicamente se activa la función de recuperación de aceite para restituir aceite del compresor a la unidad exterior. El funcionamiento se para durante dicha recuperación de aceite. Durante el funcionamiento de la recuperación de aceite, aparecerá la indicación  en el mando a distancia.

Restricción de ajuste

Cuando aparece  en la pantalla significa que hay funciones para las cuales no es posible realizar ningún ajuste.

Cuando pulsa un botón para cambiar un ajuste restringido, parpadeará la indicación .

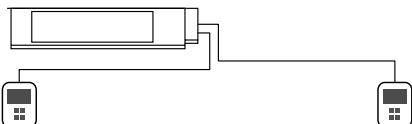
FUNCIONAMIENTO DEL SISTEMA

Hay varias formas distintas de controlar la unidad. (Consulte el manual de instrucciones de la unidad de telemando para ver los detalles sobre el ajuste de las funciones.).

<Telemando de reserva>

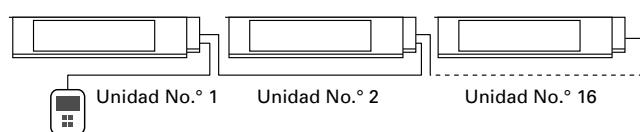
Pueden conectarse dos telemandos a un acondicionador de aire. El contenido del funcionamiento del acondicionador de aire es el contenido del ajuste del telemando realizado en última instancia.

(Ambos telemandos muestran la misma pantalla.)



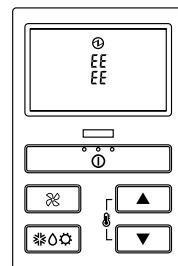
<Control de varias unidades con un solo telemando>

Nuestro telemando puede controlar hasta 16 acondicionadores de aire. Todos los acondicionadores de aire pueden hacerse funcionar con el mismo ajuste.

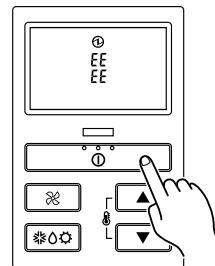


ERRORES Y AUTODIAGNOSIS

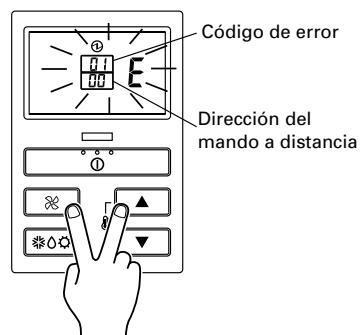
Si hay algún problema en el acondicionador de aire, dejará de funcionar y se indicará "EE" en lugar del reloj.
Si aparece "EE", póngase inmediatamente en contacto con el personal de servicio autorizado.
No utilice el siguiente funcionamiento si se produce un error.



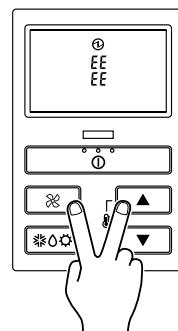
- 1 Si la luz de funcionamiento está encendida, presione el botón para que se apague.**



- 2 Presione simultáneamente los botones y durante más de tres segundos para iniciar la comprobación de autodiagnosis.**
Parpadeará el código de error, la dirección del mando a distancia y "E".



- 3 Presione otra vez los botones y durante más de tres segundos para terminar.**



ESPECIFICACIONES

MANDO A DISTANCIA (SIMPLE)

MODELO	UTB-□P	
ALIMENTACIÓN	12 V CC	
DIMENSIONES Y PESO (NET)		
ALTURA	[mm]	120
ANCHURA	[mm]	75
PROFUNDIDAD	[mm]	14
PESO	[g]	(UTB-YP/UTB-GP) (UTB-TP) 100